

# KONFERENZ AND BRAND WEED

STANNAKI FORUM

im Gespräch mit /  
in conversation with

CHRISTINE  
MÜLLER-  
RADLOFF

moderiert von /  
moderation

MAREIKE  
BERNIEN

STEFANO  
RINALDI

#forschungskd  
#stannakiforum  
#skdmuseum

Das Stannaki Forum ist ein neues Format der Forschung an den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden, das die Verbindung von Kunst und Forschung, sowie den transdisziplinären Dialog fördert. Sammlungsübergreifend werden in Gesprächen zwischen Gästen und Mitarbeiter\*innen der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden globale Prozesse untersucht und eine vielfältige Wissensgeschichte aufgezeigt. In diesem Prozess sollen dadurch neue Ansätze der Zusammenarbeit von Kunst, Kuratieren und Wissenschaft entwickelt werden.

Das Stannaki Forum ist nach Tuski Stannaki benannt, der zu den wenigen namentlich erwähnten Menschen am Sächsischen Hof zählt, die über den transatlantischen Handel nach Dresden gelangten. Tuski Stannaki wurde gemeinsam mit Savase Oke Charnige aus ihren indigenen Gemeinschaften der Choctaw und Muscogee in Nordamerika vom Briten John Pight versklavt und kam über Handelsstationen in London, Wien und Breslau schließlich 1722/23 nach Dresden. Das Forum soll dazu beitragen, die Bedeutung des diasporischen Lebens in Dresden über mehrere Jahrhunderte anzuerkennen und als nicht abgeschlossene Geschichte zu würdigen.

The Stannaki Forum is a new format of the research department at the Staatliche Kunstsammlungen Dresden that encourages the connection between art and research as well as transdisciplinary dialogue. Cross-collection conversations between guests and staff of the Staatliche Kunstsammlungen Dresden will explore global processes and reveal a diverse history of knowledge. In this process, new approaches of cooperation between art, curating and science are to be developed.

The forum takes its title from Tuski Stannaki, who is one of the few people mentioned by name at the Saxon Court who arrived in Dresden via the transatlantic trade. Tuski Stannaki, along with Savase Oke Charnige, were enslaved from their indigenous Choctaw and Muscogee communities in North America by the British John Pight and eventually came to Dresden in 1722/23 via trading posts in London, Vienna and Breslau. The forum aims to acknowledge the importance of diasporic life in Dresden over several centuries and to recognize it as an unfinished history.

STANNAKI  
FORUM

Kunst und  
Forschung im  
Gespräch

08.11.23

Konstellation

Konstellation

Art and  
Research in  
Dialogue

MAHSHID  
MATHBOUBIFAR  
MATALLIA  
ZAITSEVA

Alle Gespräche im Austausch mit den Sammlungen finden jeden ersten Mittwoch aller zwei Monate, 18–20 Uhr MEZ, statt.  
[forschung@skd.museum](mailto:forschung@skd.museum)

The contributions by invited guests in dialogue with a specific collection take place every first Wednesday of every two months, 6–8 p.m. CET.  
[forschung@skd.museum](mailto:forschung@skd.museum)

Museum  
Dresden

STANNAKI FORUM

08.11.23, 18 Uhr  
Japanisches Palais,  
Palaisplatz 11,  
01097 Dresden

Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

Staatliche  
Kunstsammlungen  
Dresden

Gefördert von:

Auf Englisch/ In english  
Eintritt frei / Free entrance  
Online Teilnahme:  
[skd.museum/forschung/](http://skd.museum/forschung/)

# VERKNÜPFT UND BEWAFFNET

## Konstellation

Verändert sich ein Objekt im Moment seiner Archivierung in einer Sammlung? Welche Geschichten werden überliefert? Welche Geschichten gehen dabei verloren? Wie lassen sich diese Narrative aufspüren und wie können sie hörbar werden?

In ihrer Videoarbeit „Too Much Past Is a Dangerous Thing“ erzählt Mahshid Mahboubifar von der verlorengegangenen Hälfte eines Teppichs aus der Ethnographischen Sammlung der SKD anhand von Fragmenten eigener biographischer Erinnerung und verwebt diese mit dem Mythos der Arachne-Sage. Natalia Zaitseva gibt einer Steinschlosspistole aus dem 17. Jahrhundert in ihrer Arbeit „Interview with a Pistol“ eine Stimme, um sie den kritischen Fragen einer Forscherin auszusetzen. Beide künstlerischen Positionen arbeiten auf unterschiedliche Weise mit recherchebasierten Methoden und Mitteln der Spekulation, um eingelagerte, verlorene oder bislang ungehörte Objektgeschichten als transkulturelle Konstellationen wahrnehmbar werden zu lassen. Die Arbeiten sind derzeit in der Ausstellung „Wir zeigen, was wir (nicht) wissen - Bilder als Forschung,“ eine Zusammenarbeit mit 16 Studierenden der Klasse expanded cinema der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig, zu sehen.

Im Stannaki Forum sprechen Mahshid Mahboubifar und Natalia Zaitseva gemeinsam mit Christine Müller-Radloff, Restauratorin der Staatlichen Ethnographischen Sammlungen, und Dr. Stefano Rinaldi, Konservator der Rüstkammer, über ihren Austausch und den Entstehungsprozess ihrer Werke. Methoden künstlerischer Forschung in Interaktion mit wissenschaftlicher Forschungsarbeit werden in diesem Stannaki Forum diskutiert und es stellt sich die Frage, welche transkulturellen Einschreibungen der Objekte über die Verknüpfung der Methoden ablesbar werden.

# KNOTTED AND ARMED

## Konstellation

Does an object transform when it enters a collection? What stories are passed down, and what stories are lost in the process? How can these narratives be traced, and how can they become audible?

In her video work, „Too Much Past Is a Dangerous Thing,“ Mahshid Mahboubifar tells the story of the lost half of a carpet from the Ethnographic Collection of the SKD, based on fragments of her own biographical memory, interweaving them with the myth of the Arachne legend. Natalia Zaitseva gives a voice to a flintlock pistol from the 17th century in her work, „Interview with a Pistol,“ subjecting it to the critical questions of a researcher. Both artistic positions employ different research-based methods and speculative means to make stored, lost, or previously unheard object stories noticable as transcultural constellations. These works are currently on display in the exhibition „We Show What We (Don't) Know - Images as Research,“ that results from a one-year long working process with 16 students of the class of expanded cinema at the Academy of Fine Arts Leipzig.

In the Stannaki Forum, Mahshid Mahboubifar and Natalia Zaitseva, along with Christine Müller-Radloff, a restorer at the State Ethnographic Collections, and Dr. Stefano Rinaldi, a curator of the Rüstkammer, discuss their exchange and the process of creating their works. Methods of artistic research in interaction with scientific research are discussed in this Stannaki Forum, raising the question of what transcultural inscriptions of the objects can be discerned through the combination of these methods.



Mahshid Maboubifar:  
Too Much Past Is a  
Dangerous Thing (2023)  
© Mahshid Maboubifar



Natalia Zaitseva:  
Interview with a Pistol (2023)  
© Natalia Zaitseva

Design: Klimaita Klimaita, Berlin

### Mahshid Mahboubifar

ist eine Künstlerin und Filmmacherin mit Sitz in Leipzig. Ihre Arbeit knüpft eine direkte Verbindung zu ihrer unmittelbaren Umgebung und überbrückt die Bereiche Forschung, objektive Realität und subjektive Wahrnehmung. Sie taucht in die Themen Migration, soziale Hierarchie und Geschlechterkämpfe ein.

### Natalia Zaitseva

ist eine Künstlerin und Autorin, die vor allem als Theaterregisseurin und -autorin in der freien Szene Russlands gearbeitet hat. Seit 2022 lebt sie in Leipzig.

### Christine Müller-Radloff

studierte Textil- und Bekleidungstechnik an der TU Dresden und Restaurierung an der Fernuniversität Hagen. Sie arbeitet seit über 40 Jahren in der Restaurierungsabteilung der Völkerkundemuseen der SKD.

### Stefano Rinaldi

studierte Kunstgeschichte in Pisa und wurde dort, sowie an der TU Dresden promoviert. Seit 2018 ist er Konservator in der Rüstkammer an den SKD, mit Zuständigkeit für die Blank- und Feuerwaffen.

### Mareike Bernien

ist Künstlerin und Filmemacherin. Sie ist Teil der Produktionsplattform pong film Berlin und unterrichtet in der Klasse expanded cinema an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig.

### Mahshid Mahboubifar

is an artist and filmmaker based in Leipzig. Her work establishes a direct bond with her immediate surroundings, bridging the realms of research, objective reality and subjective perception, delving into the themes of migration, social hierarchy, and gender-based struggles.

### Natalia Zaitseva

is an artist and writer who has worked mainly as a theater director and playwright on the independent scene in Russia. She has lived in Leipzig since 2022.

### Christine Müller-Radloff

studied textile and clothing technology at the TU Dresden and restoration at the Fernuniversität Hagen. She has worked in the restoration department of SKD's ethnological museums for over 40 years.

### Stefano Rinaldi

studied art history in Pisa and received his doctorate there, as well as at the TU Dresden. Since 2018 he is conservator in the armory at the SKD, with responsibility for the blank and firearms.

### Mareike Bernien

is an artist and filmmaker. She is part of the production platform pong film Berlin and teaches in the class for expanded cinema at the Academy of Fine Arts Leipzig.